

ITALIANO

ENGLISH

ESPAÑOL

CARATTERISTICHE GENERALI

GENERAL CHARACTERISTICS

CARACTERISTICAS GENERALES

DESCRIZIONE

La scheda elettronico ZC5 è adatta al comando di automatizzazioni a 230V mono-fase con potenza fino a 500W.

La scheda va inserita e fissata nel contenitore in ABS (S4339 o S4340) con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria e di relativo trasformatore (vedi pagina 16).

La scheda deve essere alimentata a 230V (a.c.) sui morsetti L1 e L2, ed è protetta in ingresso con un fusibile da 5A, mentre gli accessori a bassa tensione (24V) sono protetti con fusibile da 1A. La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

SICUREZZA

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- **Riapertura** in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- **Stop totale** (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera sul radiocomando;

DESCRIPTION

The ZC5 electronic board is suitable for controlling 230V single-phase automation devices with power up to 500W.

The board is inserted and fastened to the ABS (S4339 or S4340) container with IP54 protection level, which includes an air recycling inlet and transformer (see page 16).

The board requires 230V (AC) on terminal blocks L1 and L2, and is protected by a 5A fuse, whilst the low voltage (24V) command accessories are protected by a 1A fuse.

The accessories' overall power (24V) should not exceed 20W.

SAFETY

Photocells can be connected to obtain:

- **Re-opening** during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- **Total stop** (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing, a push-button or radio remote control must be actuated to resume movement.

DESCRIPCIÓN

La tarjeta electrónica ZC5 es adecuada para accionar automatizaciones de 230V monofásica con potencia de hasta 500W.

La tarjeta se monta y se fija en la caja de ABS (S4339 o S4340) con clase de protección IP54, dotada de toma para la recirculación de aire y de transformador (véase página 16).

La tarjeta se debe alimentar a 230V (a.c.) en los bornes L1 y L2, y debe estar protegida en entrada con un fusible de 5A, mientras que los accesorios a baja tensión (24V) están protegidos con fusible de 1A.

La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar 20W.

SEGURIDAD

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- **Riapertura** en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- **Parada total** (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia.

ALTRE FUNZIONI

- **Chiusura automatica.** Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine tempo lavoro apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica;

- **"Uomo presente".** Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;
- Tempo lavoro.

OTHER FUNCTIONS

- **Automatic closing.** The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- **"Operator present".** Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated).

Adjustments

- Automatic closure time;
- Operating time.

OTRAS FUNCIONES

- **Cierre automático.** El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;

- **Función a "hombre presente".** Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia).

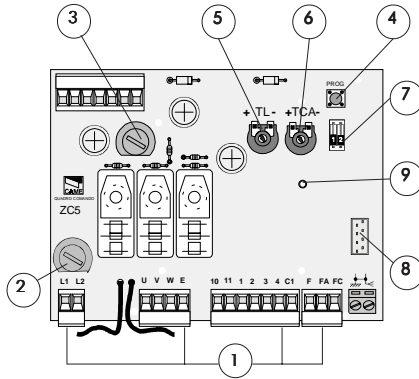
Regulaciones

- Tiempo de cierre automático;
- Tiempo trabajo.

ATTENZIONE: prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea

IMPORTANT: Shut off the mains power before servicing the inside of the unit.

ATENCION: antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea



COMPONENTI PRINCIPALI

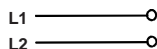
- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibile di linea 5A
- 3 Fusibile accessori 1A
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio
- 5 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 6 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 7 Selettore funzioni a 2 dip (vedi pag. 9)
- 8 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella pagina 11)
- 9 LED segnalazione

MAIN COMPONENTES

- 1 Terminal block for external connections
- 2 Line fuse, 5A
- 3 Fuse on accessory power line, 1A
- 4 Radio-code save button
- 5 Trimmer for adjustment operating time
- 6 Trimmer for adjustment automatic closing
- 7 2-dip function switch (see pag. 9)
- 8 Socket AF radiofrequency board (see table page 11)
- 9 Signal LED

PRINCIPALES COMPONENTES

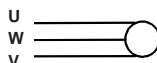
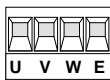
- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusible de línea 5A
- 3 Fusible accesorios 1A
- 4 Tecla de memorización del código radio
- 5 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 6 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 7 Selector de funciones con 2 dip (vedas pag. 9)
- 8 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla pag. 11)
- 9 LED Kontrolleuchte zur Anzeige



Alimentazione 230V (a.c.)

230V (a.c.) power input

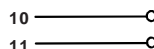
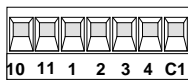
Alimentación 230V (a.c.)



Motore monofase 230V (a.c.) max. 500W

Motor single-phase 230V (a.c.) max. 500W

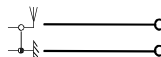
Motor monofásico 230V (a.c.) max. 500W



Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W

24V (a.c.) Powering accessories max. 20W

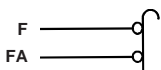
Alimentación accesorios 24V (a.c.) max. 20W



Collegamento antenna

Antenna connection

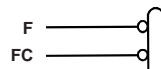
Conexión antena



Fincorsa di apertura

Opening limit switch

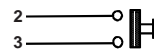
Final de carrera de apertura



Fincorsa di chiusura

Closure limit switch

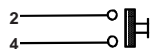
Final de carrera de cierre



Pulsante apre (N.O.)

Open button (N.O.)

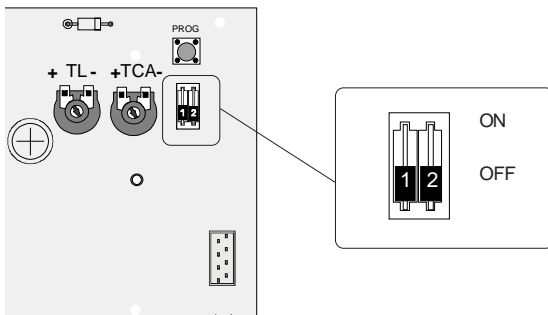
Tecla de apertura (N.O.)



Pulsante chiude (N.O.)

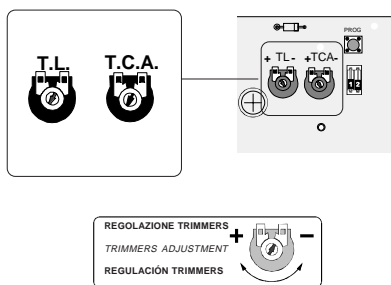
(N.O.) Pushbutton-close

Pulsador de cierre (N.O.)



- | | | | | | |
|-------------|--|-------------|--|-------------|--|
| 1 ON | Chiusura automatica attivata ;
(1 OFF - disattivata) | 1 ON | Automatic closing enabled ;
(1 OFF - disabled) | 1 ON | Cierre automático activado ;
(1 OFF - desactivado) |
| 2 | Non utilizzato | 2 | Not used | 2 | No se utiliza |

REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGULACIÓNS



Trimmer T.L. = Regolazione tempo lavoro da un minimo di 15 secondi a un massimo di 80 secondi.

Se il TL è regolato al minimo si attiva la funzione "uomo presente".

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 0 secondi a un massimo di 120 secondi.

Trimmer T.L. = Operation time setting for a minimum of 15 seconds to a maximum of 80 seconds.

If the TL is set to the minimum, the "dead man" mode is activated.

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time (min.0", max.120")

Trimmer T.L. = regulación tiempo de funcionamiento desde un mínimo de 15 segundos a un máximo de 80 segundos.

Si el TL se regula al mínimo se activa la función "hombre muerto".

Trimmer T.C.A. = Régulación cierre automático (min. 0", max. 120").

**PROGRAMMAZIONE DEL RADIOCOMANDO / PROGRAMMING THE REMOTE CONTROL
PROGRAMACION DEL MANDO A DISTANCIA**

ITALIANO
PROCEDURA

ENGLISH
PROCEDURE

ESPAÑOL
PROCEDIMIENTO

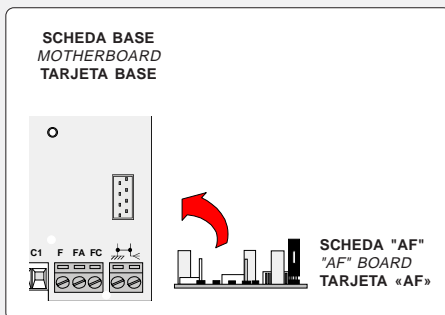
- A. inserire una scheda AF.
B. codificare il/i trasmettitore/i.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.

- A. insert an AF card.
B. encode transmitter/s.
C. store code in the motherboard.

- A. introducir una tarjeta AF.
B. codificar el/los transmisores/es.
C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - MONTAJE DE LA TARJETA AF



Frequenza / MHz <i>Frequency / MHz</i>	Scheda radiofrequenza <i>Radiofrequency board</i>	Trasmettitore <i>Transmitter</i>
Frecuencia / MHz	Tarjeta radiofrecuencia	Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP **
	AF43SR	ATOMO

! La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata

! The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.

! La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada


**PROCEDURA COMUNE
DI CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

**STANDARD ENCODING
PROCEDURE**

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE
CODIFICACIÓN**

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

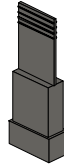
1. codice/code/código

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



2.

J

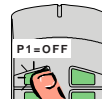


3.

premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

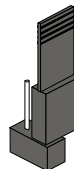
Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

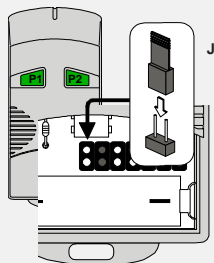
oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



4.

J





La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

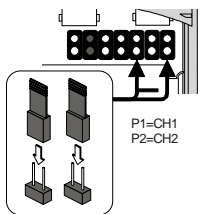
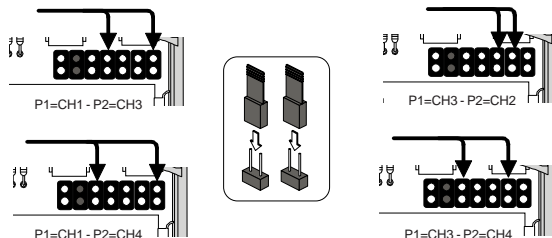
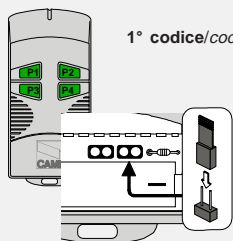


fig. B



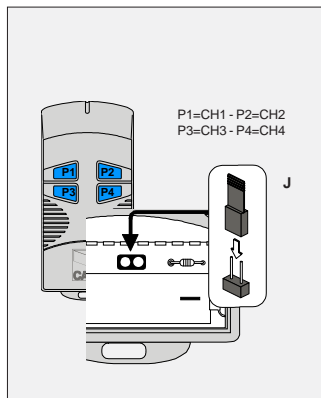
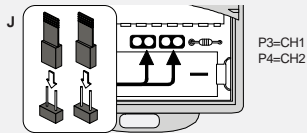
T2622M - T3022M

1° codice/codel/código



2° codice/codel/código

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



ATOMO

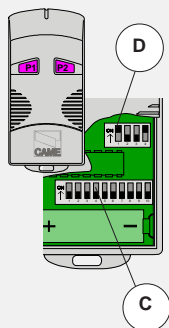
AT01 - AT02 - AT04



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of
AF43SR circuit card
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje
de la tarjeta AF43SR

TOP

T432M - T312M



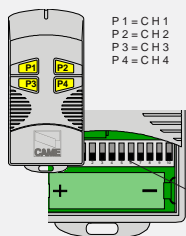
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1 = CH1
P2 = CH2
P3 = CH3
P4 = CH4

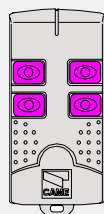
impostare solo il codice
set code only
plantear sólo el código

T432S / T432SA / T434MA

vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
ver instrucciones en el embalaje



TAM



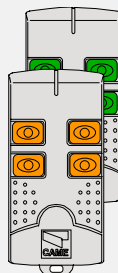
T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
see instruction sheet inside the pack
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia (vedi fig.1), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.2).

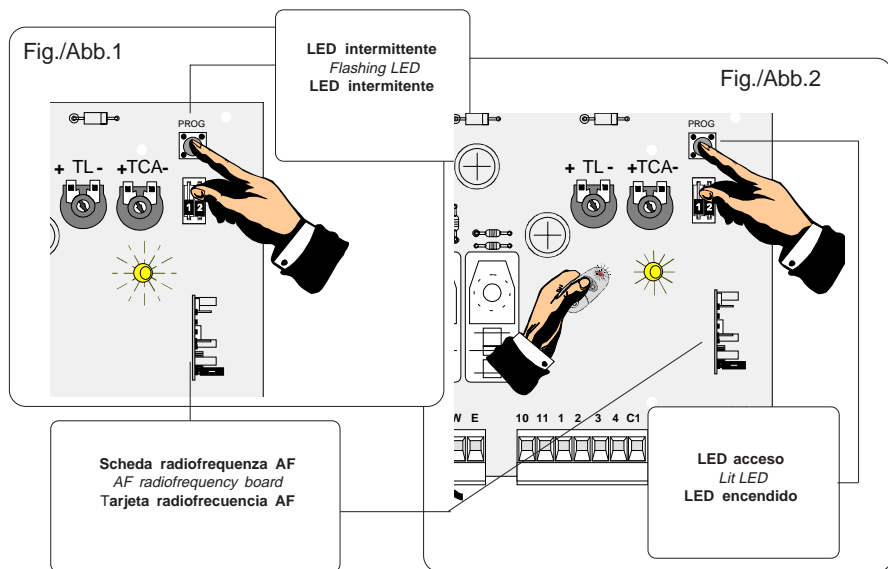
Keep the "PROG" key pressed on the base card, the signal LED will flash (see fig.1), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 2).

Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base, el led de señalización parpadea (mirar fig.1), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamiento se ha efectuado (fig.2).

N.B.: Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

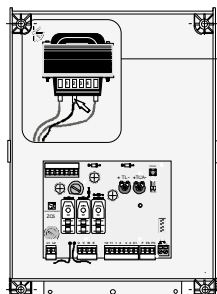
Nota: Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.



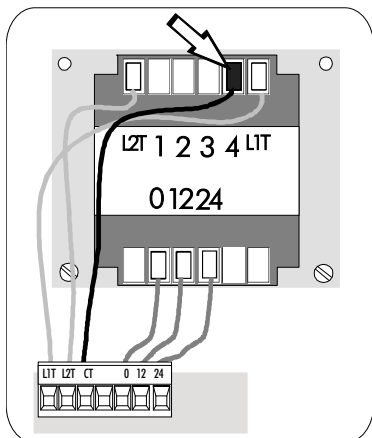
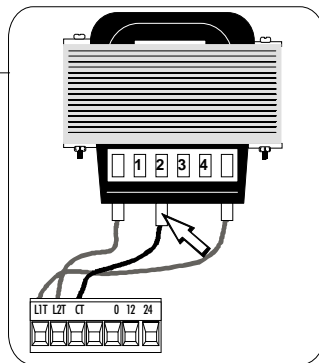
Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

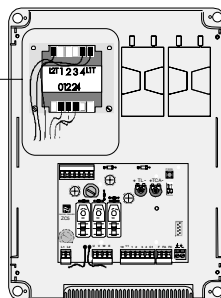
Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 min. - 4 máx.



S4339



S4340



**DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE**

Ai sensi dell'Allegato II A della Direttiva 2006/95/CE

I Rappresentanti della

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
 via Martiri della Libertà, 15
 31030 Dossone di Casier - Treviso - ITALY
 tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
 internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Inoltre, dichiara che il prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, sono costruiti nel rispetto delle seguenti principali norme armonizzate:

EN 60335-1 / EN 60335-2-103 / EN 13241-1 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3

Dichiarano sotto la propria responsabilità che i/i prodotti/i denominato/i ...

Amministratore Delegato
 Sig. Gianni Michielan

ZC5

... sono conformi alle seguenti Direttive Comunitarie:

2006/95/CE - Direttiva Bassa Tensione
 2014/30/UE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC L IT Z002

**MANUFACTURER'S DECLARATION**

As per Enclosure II A of Directive 2006/95/CE

The representatives of

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
 via Martiri della Libertà, 15
 31030 Dossone di Casier - Treviso - ITALY
 tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
 internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Also, they furthermore represent and warrant that the product/s that are the subject of the present Declaration are manufactured in the respect of the following main harmonized provisions:

EN 60335-1 / EN 60335-2-103 / EN 13241-1 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3

Hereby declare, under their own responsibility, that the product/s called ...

Managing Director
 Mr. Gianni Michielan

ZC5

... complies with the provisions of the following Directives

2006/95/CE - Directive Low Voltage
 2014/30/UE - Directive Electromagnetic Compatibility

Reference code to request a true copy of the original: DDC L EN Z002

**DECLARACION DEL FABRICANTE**

De conformidad con el Anexo II A de la Directiva 2006/95/CE

Los Representantes de la compañía

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
 via Martiri della Libertà, 15
 31030 Dossone di Casier - Treviso - ITALY
 tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
 internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Los productos objeto de esta declaración están fabricados respetando las siguientes normas armonizadas:

EN 60335-1 / EN 60335-2-103 / EN 13241-1 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3

Declaran bajo su responsabilidad que el/los producto/s denominado/s ...

Administrador Delegado
 Sr. Gianni Michielan

ZC5

... cumplen con las siguientes Directivas Comunitarias:

2006/95/CE - Directiva Baja Tensión
 2014/30/UE - Directiva Compatibilidad Elettromagnetica

Código de referencia para solicitar una copia de conformidad con la copia original: DDC L ES Z002

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

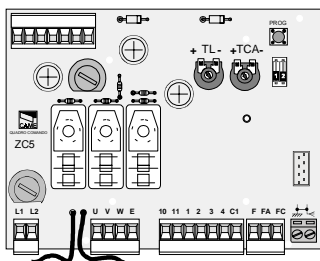
Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA
 NUMERO VERDE
 800 295830
 Web
 www.came.it
 E-MAIL
 info@came.it

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
 DOSSONE DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 📠 (+39) 0422 4941



FRANÇAIS

NEDERLANDS

DEUTSCH

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

DESCRIPTION

La carte électronique ZC5 est indiquée pour commander des automatismes en 230V monophasés avec une puissance jusqu'à 500W.

Cette carte doit être placée et fixée dans le boîtier en ABS (S4339 ou S4340), avec degré de protection IP54, muni d'un orifice pour que l'air puisse circuler et du transformateur correspondant (voir page 16).

La carte doit être alimentée en 230V (a.c.) sur les bornes L1 et L2 et est protégée à l'entrée par un fusible de 5A, tandis que les accessoires à basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 1A. La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

SÉCURITÉ

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour :

- *Réouverture* en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- *Stop total* (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

ALGEMENE KENMERKEN

BESCHRIJVING

De elektrische print ZC5 voor motoren op 230VAC monofasig; frequentie 50-60Hz, max. vermogen 500W.

Ze moet in een behuizing van ABS, voorzien van voldoende luchtcirculatie en transformator, (S4339 of S4340) met beschermingsgraad IP54 geplaatst worden.

De kast wordt op 230V gevoed op de klemmen L1 en L2 en is beveiligd met een zekering van 5A.

De bedieningsonderdelen zijn op lage spanning (24V) en beveiligd door een zekering van 1A. Totaal vermogen van de toebehoren mag niet meer dan 20W bedragen.

BEVEILIGING

Het is mogelijk om fotocellen aan te sluiten en te programmeren voor :

- *Heropenen tijdens sluitingsfase* (2-C1), de fotocellen zorgen voor omkering van het hekken wanneer zij een obstakel detecteren tijdens de sluitingsfase van het hekken.
- *Totale stop* (1-2), stoppen van hek en uitschakelen van eventuele cyclus van automatische dichtloop; om de beweging terug te activeren, moet men een impuls geven op de drukknop of afstandsbediening

ALLGEMEINE MERKMALE

BESCHREIBUNG

Die elektronische Schaltkarte ZC5 ist für Automatantriebe bei 230V einphasig mit einer Leistung bis zu 500W geeignet.

Die Schaltkarte wird in dem ABS-Behälter (S4339 oder S4340) mit Schutzgrad IP54, ausgestattet mit einer Ansaugöffnung zur Luftrückführung und entsprechendem Transformator (siehe Seite 16), angebracht und befestigt.

Die Schaltkarte muß bei 230V (WS) an den Klemmen L1 und L2 gespeist werden. Sie ist am Eingang durch eine 5A-Sicherung geschützt, während die Niederspannungszubehörteile (24V) durch eine 1A-Sicherung geschützt sind. Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf nicht 20W überschreiten.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- *Wiederöffnen* beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Lafrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- *Totalstop* (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik; Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funk-sendersteuerung.

AUTRES FONCTIONS

- *Fermeture automatique*. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- *Fonction "homme mort"*. Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande).

REGLAGES

- Temps de fermeture automatique;
- Temps de fonctionnement.

ANDERE MOGELIJKE FUNCTIES

Automatische dichtloop. De automatische dichtloop timer is geactiveerd op het einde van de openingscyclus. De tijd is te programmeren en wordt onderbroken bij tussenkomst van een beveiligingstoebehoren uitgeschakeld bij een "totale stop" of bij stroomonderbreking.

-Dodemans functie. Functioneren van de poort door op de drukknop te blijven drukken (schakelt de afstandsbediening uit)

REGELINGEN

- Trimmer T.C.A.* = automatische dichtloop
- Trimmer T.L.* = regeling looptijd motor

Andere wahlfunktionen

- *Schließautomatik*. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- *Funktion "Bedienung vom Steuerpult"*. Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen).

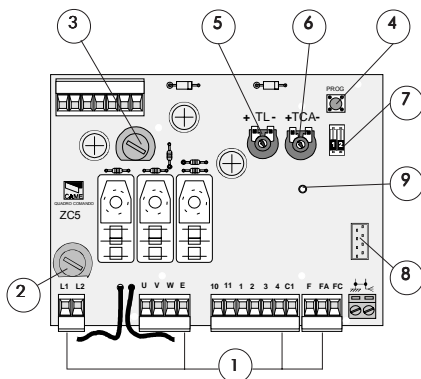
EINSTELLUNGEN

- Zeit für das automatische Schließen;
- Laufzeit.

ATTENTION: avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne

Opgelet! alvorens iets te veranderen op de printplaat, eerst de stroom uitschakelen

ACHTUNG: Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten



PRINCIPAUX COMPOSANTS

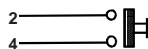
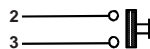
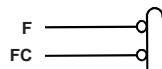
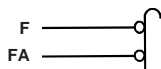
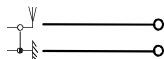
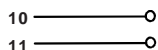
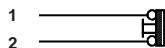
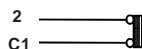
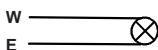
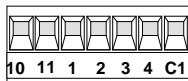
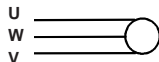
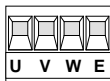
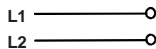
HOOFDKOMPONENTEN

HAUPTKOMPONENTEN

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusible de ligne 5A
- 3 Fusible accessoires 1A
- 4 Bouton-poussoir mémorisation code radio
- 5 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 6 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 7 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs à positions multiples (voir page 9)
- 8 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau page 11)
- 9 LED de signalisation

- 1 Aansluitklemmen
- 2 Zekering 5A
- 3 Zekering 24V 1A
- 4 Drukknop voor memoriseren van code
- 5 Trimmer voor regeling van werkingstijd
- 6 Trimmer voor regeling automatische dichtloop
- 7 Dip-switchen (zie pag 9)
- 8 Aansluitklem frequentieprint (zie tabel)
- 9 Signalisatie LED

- 1 Anschlußklemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Zubehör-Sicherung 1A
- 4 Knöpfe zum Abspeichern der Radio-code
- 5 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 6 Trimmer zur Einstellung der Schließ-automatik
- 7 Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip (sehen Seite 9)
- 8 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle Seite 11)
- 9 LED Kontrolleuchte zur Anzeige



Alimentation 230V (c.a.)
Voeding 230V (AC)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

Moteur monophasé 230V (c.a.) max. 500W
Motor monofasig 230V (AC) max. 500W
Motor 230V (Wechselstrom) max. 500W

Sortie 230V (c.a.) en mouvement
(ex. branchement clignotant - max. 25W)
Uitgang 230V (AC) in beweging
(vb. - flitslamp max. 25W)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Contact (N.C.) heropenen tijdens de sluiting
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»

Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Drukknop STOP (N.C.)
Stop-Taste (N.C.)

Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W
Voeding toebehoren 24V (AC) max. 20W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W

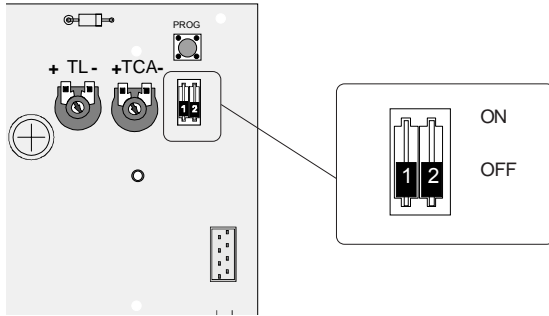
Connexion antenne
Aansluiting antenne
Antennenanschluß

Fin de course d'ouverture
Eindeloop openen
Öffnungsendeschalter

Fin de course fermeture
Eindeloop sluiten
Schließungsendeschalter

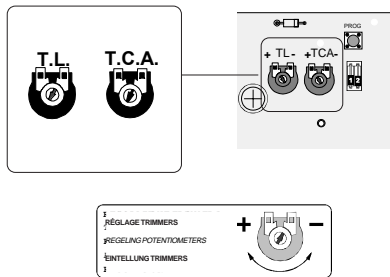
Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)
Drukknop openen (N.O.)
Taste Öffnen (Arbeitskontakt)

Bouton-poussoir fermeture (N.O.)
Drukknop sluiten (N.O.)
Taste Schließen (Arbeitskontakt)



- | | | |
|--|--|--|
| <p>1 ON Fermeture automatique activé; (1 OFF - éteinte)</p> <p>2 Pas utilisé</p> | <p>1 ON Automatische sluiting actief; (1 OFF - niet actief)</p> <p>2 Niet gebruikt</p> | <p>1 ON Schließautomatik zugeschaltet; (1 OFF - ausgeschlossen)</p> <p>2 Nicht in Gebrauch</p> |
|--|--|--|

RÉGLAGES - REGELINGEN - EINSTELLUNGS



Compensateur T.L. = Réglage du temps de fonctionnement d'un minimum de 15 secondes à un maximum de 80 secondes.

La fonction "homme présent" s'active si le compensateur TL est réglé au minimum.

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique (min. 0", max. 120").

Trimmer T.L. = Regeling van werkingstijd van minimum 15 tot maximum 80 seconden.

De functie dodeman wordt geactiveerd wanneer de TL op het minimum is geregeld

Trimmer T.C.A. = Regeling van automatische dichtloop van minimum 0 tot maximum 120 seconden.

Trimmer T.L. = Arbeitszeitregulierung von mindestens 15 bis maximal 80 Sekunden.

Bei Mindestzeiteinstellung des TL wird die Funktion „Person anwesend“ aktiviert.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 0" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

**PROGRAMMATION DE LA COMMANDE RADIO / INSTALLATIE VAN DE AFSTANDSBEDIENING
PROGRAMMIERUNG DER FUNKFERNSTEUERUNG**

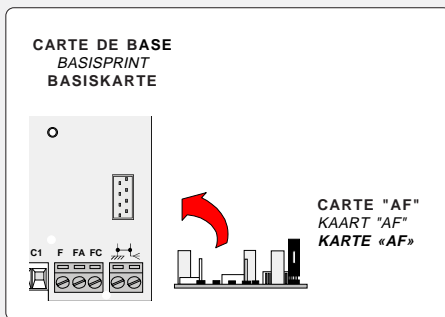
PROCEDURE

WERKWIJZE

PROZEDUR

- | | | |
|---|---|---|
| <p>A. placer une carte AF.
B. codifier le/s émetteur/s.
C. mémoriser la codification sur la carte base.</p> | <p>A. Plaats de frequentieprint AF **.
B. Codeer de zender(s)
C. Memoriseer de code</p> | <p>A. Stecken Sie eine Karte AF.
B. Codieren Sie den/die Sender.
C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.</p> |
|---|---|---|

A **INSTALLATION DE LA CARTE AF - INSTALLATIE VAN DE FREQUENTIEPRINT - EINSTECKEN DER KARTE AF**



Frequence / MHz <i>Frequentie /MHz</i> Frequenz / MHz	Carte radiofréquence <i>Frequentieprint</i> Funkfrequenz-Platine	Emetteur <i>Zender</i> Funksender
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP **
	AF43SR	ATOMO



La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.



Bij het plaatsen van de frequentieprint moet de voeding VERPLICHT worden afgesloten. Bij het terug aansluiten van de voeding wordt de print herkend.



Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

TOP AU QUARTZ - QUARTZ - QUARTZGENAUE**PROCEDURE COMMUNE DE
CODIFICATION**

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

**ALGEMENE WERKWIJZE VOOR
CODERING**

1. Kies een code (ook voor uw archieven)
2. Verplaats de jumper J
3. Sla de code op
4. Plaats jumper J terug in de originele positie

**ANLEITUNGEN ZUR
CODIERUNG**

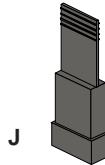
1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

1. 1° code/Code/code

P1	□	□	□	□	□	□	□	□	□	OFF	
P2	□	□	□	□	□	□	□	□	□	ON	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



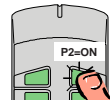
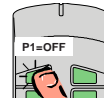
- 2.



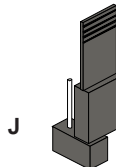
3. appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

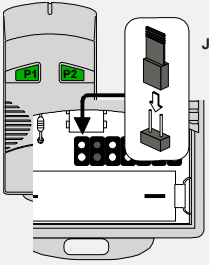
Druk afwisselend op de toetsen P1 en P2 om de code in te geven. Na de tiende toets, hoort u een dubbele biep als teken dat de memorisatie geslaagd is.

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.



- 4.





La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

De eerste programmering moet gebeuren met de jumpers op de positie voor kanalen 1 en 2, zie fig. A. Voor verdere programmatie van andere kanalen, zie fig. B.

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

fig. A

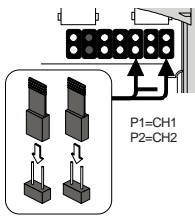
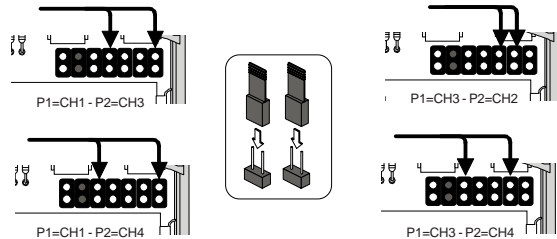
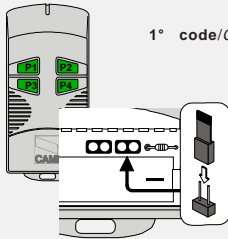


fig. B



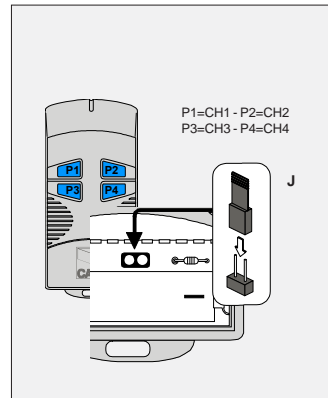
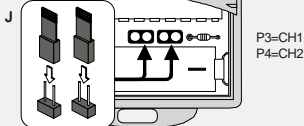
T2622M - T3022M

1° code/Code/code



2° code/Code / code

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



ATOMO

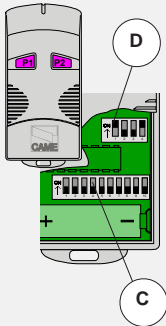
AT01 - AT02 - AT04



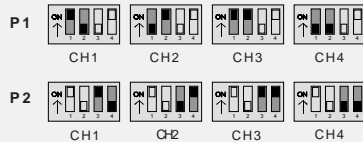
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR
 Zie de instructies op de verpakking van de frequentieprint AF43SR
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR

TOP

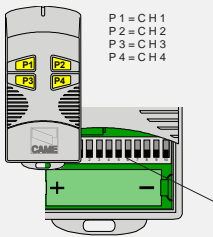
T432M - T312M



saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)
 Stel de code in via de dipswitches C en het gewenste kanaal via dipswitches D (P1=CH1 en P2=CH2, originele instelling)
 Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).



T434M - T314M

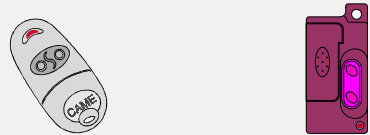


P1 = CH1
 P2 = CH2
 P3 = CH3
 P4 = CH4

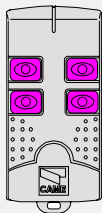
ne saisir que le code
 Stel enkel de code in
 Stellen Sie nur den Code ein.

T432S / T432SA / T434MA

voir instructions sur l'emballage
 Zie instructies op de verpakking
 Siehe Anleitungen auf der Packung.



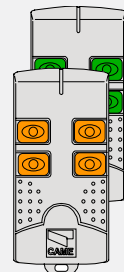
TAM



T432
 T434
 T438

voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
 Zie instructies op de verpakking
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

TFM



T132
 T134
 T138

T152
 T154
 T158

Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (voir fig.1), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.2).

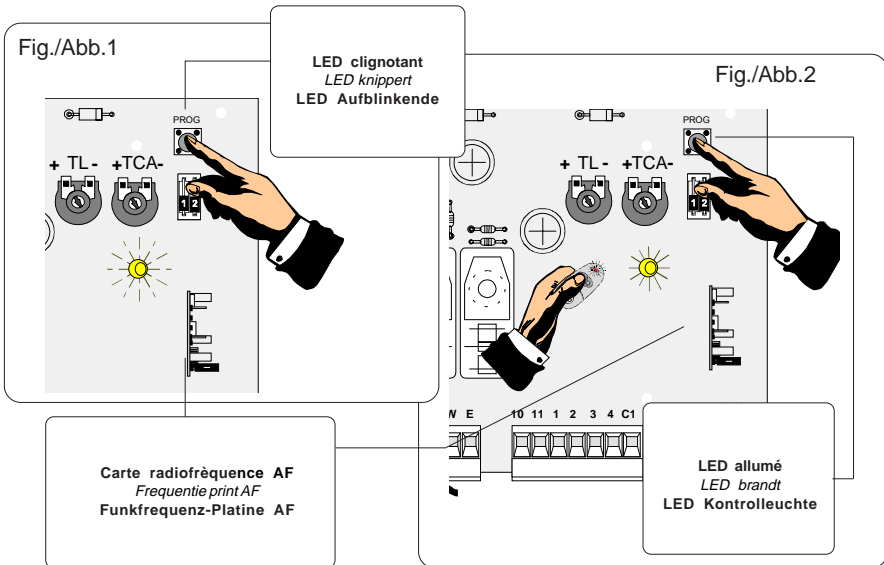
N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

Druk op de toets "PROG" op de printplaat (de signalisatieled knippert zie fig 1), door op de toets van de zender te drukken, verstuurt men de code, de led blijft branden om aan te duiden dat de programmatie gelukt is. (fig.2).

N.B.: Om de code te wijzigen, volstaat het om de bovenstaande werkwijze te volgen.

Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt (siehe Abb.1), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.2).

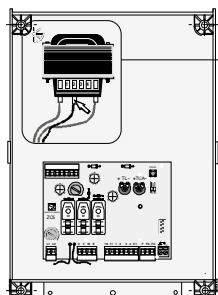
HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.



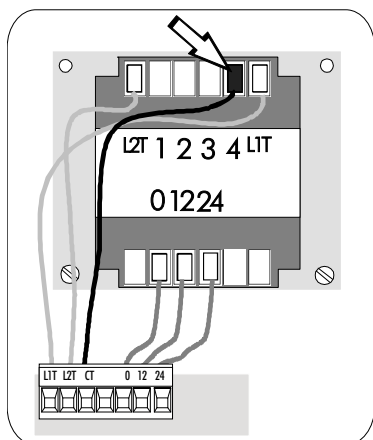
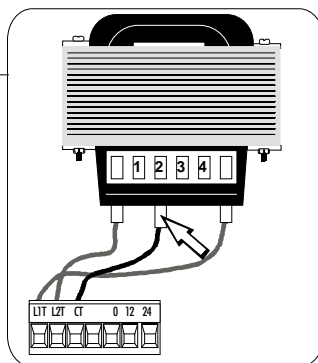
Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Om de kracht van de motoren te veranderen, moet men de connectoren verplaatsen in een van de volgende posities 1 = min. - 4 is max.

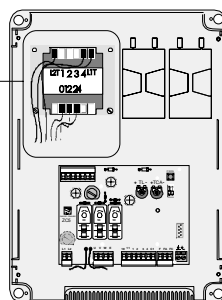
Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.



S4339



S4340





DECLARATION DU FABRICANT

Aux termes de l'Annexe II A de la Directive 2006/95/CE

Les Représentants de la

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dossan di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Ils déclarent également que le/s produit/s, objet de la présente déclaration,
sont fabriqués conformément aux principales normes harmonisées suivantes:

EN 60335-1 / EN 60335-2-103 / EN 13241-1 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3

déclarent sous leur propre responsabilité que le/les produit/s appelé/s ...

Administrateur Délégué
Monsieur Gianni Michielan

ZC

... sont conformes aux Directives communautaires suivantes :

2006/95/CE - Directive Basse Tension
2014/30/UE - Directive Compatibilité Electromagnétique

Code de référence pour demander une copie conforme à l'original : DDC L FR 2002



VERKLARING VAN DE FABRIKANT

volgens bijlage II A van de Richtlijnen 2006/95/CE

De vertegenwoordigers van

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dossan di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Verklaren bovendien dat het product / de producten waarop deze verklaring van toepassing
is gebouwd werden volgens de volgende belangrijkste geharmoniseerde normen:

EN 60335-1 / EN 60335-2-103 / EN 13241-1 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3

verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het product / de producten met naam...

Afgevaardigd Beheerder
De heer Gianni Michielan

ZC

... conform zijn aan de volgende Communautaire Richtlijnen:

2006/95/CE - Laagspanningsrichtlijn
2014/30/UE - Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

Referentiecode voor het aanvragen van een conforme kopie van het origineel: DDC L NL 2002



ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS

gemäß Anlage II A der Richtlinien 2006/95/CE

Die Vertreter der

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dossan di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Es wird ferner erklärt, daß das/die Produkt/e, Gegenstand der vorliegenden Erklärung,
unter Beachtung der folgenden angepaßten Hauptvorschriften hergestellt wurden:

EN 60335-1 / EN 60335-2-103 / EN 13241-1 / EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3

erklären unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das/die genannte/n Produkt/e

Der Geschäftsführer
Herr Gianni Michielan

ZC

...mit den den nachstehenden EG-Richtlinien:

2006/95/CE - EG-Richtlinie über Niederspannung
2014/30/UE - EG-Richtlinie über elektromagnetische Kompatibilität

Code zur Anforderung einer dem Original entsprechenden Kopie: DDC L DE 2002

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

De gegevens in deze handleiding werden zorgvuldig gecontroleerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor eventuele drukfouten.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
Web
www.came.it
E-MAIL
info@came.it

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 📠 (+39) 0422 4941